

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 404. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771557810992/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

## TEXTRETTELSER.

S. 399 L. 18, S. 400 L. 3 og S. 402 L. 12 og 24 *etc.* Orig. og Rostock-Trykket ? Sml. Textrettelserne til S. 358, foran S. 360. Palladius' Forkortelsestegn &c har æbenbart lignet hans ?, ligesom det ofte er Tilfældet i den Tids Haandskrifter.

S. 399 L. 27.	<i>inde.</i>	Orig. og Rostock-Trykket	<i>inde</i>
S. 400 L. 1.	<i>XXVIII</i>	— - —	<i>XXIII</i>
S. 403 L. 13.	<i>i Timoth:</i>	— - —	<i>i Timoth:</i>
S. 403 L. 20.	<i>nogen</i>	— - —	<i>nagen</i>

\*\*\*\*\*

## VARIANTER.

S. 400 L. 20.	<i>den</i> (bis)	Rostock-Trykket	<i>dem</i>
S. 401 L. 6.	<i>den</i>	—	<i>dem</i>

\*\*\*\*\*

## NOTER.

S. 398 L. 11. *lige som en verd*, „ligesom Betaling“, se Kalkar IV, 905. Jfr. Indledningen S. 392 Fodn. 1.

S. 398 L. 24 f. *ligge Aager paa dem*; Biblen har her *legge* se Indledningen foran S. 391.

S. 398 L. 30 f. *du skalt frycte for din Gud*, Biblen 1550: *du skalt frycte dig for din Gud*.

S. 399 L. 15 f. *paa Korn/ paa Vin/ Most oc paa Olie*; Ordet „Vin“ mangler i Biblen 1550 ligesom hos Luther: *am getreide/ am most/ und am öle*. Ordet er indføjet af Palladius — muligvis som Forklaring til det vistnok endnu lidet brugte tyske Laaneord „Most“ og med Henblik paa Vulgata's: *agros suos et vineas suas, et oliveta sua*.

S. 399 L. 27. *At gjøre skade regerer der inde* — Texten i Biblen 1550, der gengiver Luthers: *Schaden thun regiert drinnen*.

S. 400 L. 2—3. Biblen 1550 har: *Hvo som formerer sit Godz met aager oc uskellig vinding / hand samler det til de fattigis gaffn.*

S. 400 L. 12 f. *tage Fordel fra andre*, Afskriverfejll for: *tage fordelten fra huer andre* (Biblen 1550).

S. 400 L. 24. *at i skulle*, Fejl for *oc i skulle*, se Indledningen foran S. 391.

S. 401 L. 22. *Morthen Aagerkarl* og hans Børns Skæbne kendes vistnok kun fra denne Palladius' Barndomserindring.

S. 401 L. 24. *Det skulle io Grissene gielde* etc., jfr. foran S. 343 L. 31.

S. 402 L. 11—12. *Bo — Tage*, jfr. Biblen 1550, Ps. 15: *bo i din Bolig, huillis paa dit . . Bierg, gør retferdighed, taler sandhed, suer sin Neste, giffuer . . paa Aager, tager Gaffuer.*

S. 402 L. 25. *at hand ey straffede . .* : „at han jo straffede . .“.

S. 403 L. 1. *Ny Maaned* = Biblen *Nymaanet*, Luther *Neumond*; jfr. Kalkar III, 244.

S. 403 L. 3. *gøre Maaden mindre*, Biblen *gøre Epha mindre*; ellers er Palladius' Text ordret overensstemmende med Biblens.

\*\*\*\*\*

#### BIBELCITATER.

S. 398 L. 15: Henvisning til Math. 5. 42, L. 22—25; 2. Mos. 22. 25, L. 26—S. 399 L. 4; 3. Mos. 25. 35—38.

S. 399 L. 5—8; 5. Mos. 23. 19, L. 9—18; Neh. 5. 2—8 og 10—12, L. 20—22; Ps. 15. 1 og 5, L. 23—28; Ps. 55. 10—12.

S. 400 L. 1—3: Ordspr. 28. 8, L. 4—9; Ez. 18. 5, 8, 9, 13, L. 10—18; Ez. 22. 12—13; 15, 16, L. 19—21; Math. 5. 42, L. 22—24; Luc. 6. 35.

S. 402 L. 3; Ps. 15. 5, L. 20—24; 5. Mos. 23. 19—20, L. 31—S. 403 L. 6; Am. 8. 4—6.

S. 403 L. 6—8; Am. 2. 6—7, L. 13; Henvisning til 1. Tim. 6. 18, L. 14; Henvisning til Luc. 6. 35 og Math. 5. 42.

\*\*\*\*\*